

ERRATA

1.1. *Die litauische Wolfenbütteler Postille von 1573, Faksimile, kritische Edition und textkritischer Apparat 1*, hrsg. von Jolanta Gelumbeckaitė, *Wolfenbütteler Forschungen* 118.1, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag in Kommission, 2008, 1280 S. (ISBN 978-3-447-05773-8)

Edition	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ fol. 1r ₁₋₂	ADVENT= TA	ADVEN= TA
▪ fol. 19v ₁₉₋₂₀	ne= [20]mafs	ne= [20]maŕ
▪ fol. 33r ₂₃	Maŕgiutulis	Maŕgintulis
▪ fol. 35v	[fol. 35r] DENAN S: SCH3E:	[fol. 35v] [vacat] DENAN S: SCH3E:
▪ fol. 40v	[35] Narime wiŕsi idant [...] kaip ira pa= iunktas kalbefis	Narime wiŕsi idant [...] kaip ira pa= [35]iunktas kalbefis
▪ fol. 58v ₁₂	dawnai[us]	dawnaig
▪ fol. 71r ₃₁	Eglif ¹	Eglif ⁶
▪ fol. 116v ₃₀	teipi	teip:
▪ fol. 119v ₃₁	⁴ .→:	⁴ ,→:
▪ fol. 128v ₁₉	krauias man	krauias mana
▪ fol. 135v	[fol. 135v] [vakat]	[fol. 135v] [vacat]
▪ fol. 136r	[fol. 136r] [fol. Mm] [vakat]	[fol. 136r] [fol. Mm] [vacat]
▪ fol. 247v ₂₈	fo	fu
▪ fol. 269r ₂₉	prifakima:	prifakima
▪ fol. 271v ₂₁	gielbet	gielbek
▪ fol. 275r	f: Math: Eg ¹ if ¹ ta 24 cap: [30] Tada kada regiefite neapikantą φ	[30] f: Math: Eg ¹ if ¹ ta 24 cap: Tada kada regiefite neapikantą φ
▪ fol. 277v ₂	iras tas	ira tas

Apparat	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ fol. 4r	⁵ fchawingefna pro fchawingefna	⁵ fchawingefna pro fchlawingefna
▪ fol. 5r	³ cf. Mt 21,8 fol. 5r ₁₀₋₁₁ vide commentarium	³ cf. pericope Mt 21,8 fol. 5r ₁₀₋₁₁ vide commentarium
▪ fol. 19r	³ Io 15,27 fol. 19r ₃₃₋₃₄	³ Io 15,27 fol. 19r ₃₂₋₃₄
▪ fol. 22r	^f krumai kielmai erŕkietei ir wiŕsa ka	^f krumai kielmai erŕkietei ir wiŕsa kas
▪ fol. 22v	¹ Is 58,1 fol. 22r _{3-22v2}	¹ Is 58,1 fol. 22r _{35-22v2}
▪ fol. 38r	⁴ →Ezech: Welver Ez 18,32 fol. 38r ₂₁₋₂₄	⁴ →Ezech: Welver Ez 18,23 fol. 38r ₂₁₋₂₄

▪ fol. 41r	¹⁰ pericope Io 21,23 fol. 41r ₃₅ vide commentarium	¹⁰ pericope Io 21,23 fol. 41r ₃₄₋₃₅ vide commentarium
▪ fol. 45r	⁴ Gn 17,23–27 fol. 45r ₂₂₋₃₃	⁴ Gn 17,22–27 fol. 45r ₂₁₋₃₃
▪ fol. 46r	⁷ cf. Rm 4,1 fol. 46r ₃₅₋₃₇	⁷ cf. Rm 4,11 fol. 46r ₃₅₋₃₇
▪ fol. 53r	—	⁰ cf. pericope Mt 2,9 fol. 53r ₁₄₋₁₆
▪ fol. 82v	⁷ pericope Mt 20,8 fol. 82v ₁₇₋₁₈ vide commentarium	⁷ pericope Mt 20,8 fol. 82v ₁₆₋₁₈ vide commentarium
▪ fol. 87r	⁸ makimna] pro makin{n}na	⁸ makimna] pro makin{n}a
▪ fol. 89r	⁵ Phil 2,8 fol. 89r ₁₄	⁵ Phil 2,8 fol. 89r ₁₃
▪ fol. 116v	² pericope Lc 1,30 fol. 116v ₁₈ vide commentarium	² pericope Lc 1,30 fol. 116v ₁₇₋₁₈ vide commentarium
▪ fol. 116v	³ pericope Lc 1,29 fol. 116v ₂₉₋₃₂ vide commentarium	³ pericope Lc 1,29 fol. 116v ₃₀₋₃₂ vide commentarium
▪ fol. 123v	³ cf. Lv 24,13 fol. 123v ₈₋₁₁	³ cf. Lv 24,13–14 fol. 123v ₈₋₁₁
▪ fol. 124r	¹ cf. Mt 21,5; Za 9,9 fol. 124r ₉₋₁₂	¹ cf. pericope Mt 21,5; Za 9,9 fol. 124r ₉₋₁₂
▪ fol. 185v	⁴ Sap 9,4–5.10–12 fol. 185v ₄₋₁₄	⁴ Sap 9,4–5.10–11 fol. 185v ₄₋₁₄
▪ fol. 204v	⁴ cf. pericope Lc 6,36 fol. 204v ₁₃₋₁₆	⁴ cf. pericope Lc 6,35–36 fol. 204v ₁₃₋₁₆
▪ fol. 212r	⁴ Mt 19,17 fol. 212r ₂₄₋₂₅	⁴ Mt 19,17 fol. 212r ₂₄₋₂₆
▪ fol. 217r	⁴ Mt 10,24 fol. 217r ₈₋₁₀ ⁵ Io 15,20 fol. 217r ₈₋₁₁	⁴ Mt 10,24 fol. 217r ₉₋₁₀ ⁵ Io 15,20 fol. 217r ₉₋₁₁
▪ fol. 230r	⁹ cf. Rm 4,3 fol. 230r ₂₉₋₃₃	⁹ cf. Rm 4,2 fol. 230r ₃₁₋₃₃
▪ fol. 293v	¹ buaw] erratum pro buai Tb 12,13 fol. 293r ₁₋₂	¹ buaw] erratum pro buai Tb 12,13 fol. 293v ₁₋₂
▪ fol. 295r	¹¹ Dt 6,5–9 fol. 295r ₅₋₁₇	¹¹ Dt 6,4–9 fol. 295r ₅₋₁₇

1.2. *Die litauische Wolfenbütteler Postille von 1573, Einleitung, Kommentar und Register 2*, hrsg. von Jolanta Gelumbeckaitė, *Wolfenbütteler Forschungen* 118.2, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag in Kommission, 2008, LXXX S., 408 S., 43 Abb. (ISBN 978-3-447-05773-8)

Einleitung	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ S. LIV ₂₅₋₂₆	(fol. 52r ₁₂ , 52v ₂ , 57r _{5,9} , 57v ₅) ¹⁸¹	(fol. 52v ₂ , 55v _{2,12} , 57r _{5,9} , 57v ₅) ¹⁸¹
▪ S. LVII ₃₇	(fol. 176r ₂₆) vor ¹⁹¹	(fol. 176r ₂₇) vor ¹⁹¹
▪ S. LXII ₂₋₃	(Neuenburg? [am linken Weichselufer, zwischen Mewe und Schwetz])	(Kudirkos Naumiestis [Litauen]) für diesen Hinweis bin ich Frau PD Dr. Christiane Schiller sehr dankbar
▪ S. LXVII _{letzter Satz}	Derartige Kompromisse [...] betreffen die folgenden sechs Fehlergruppe:	Derartige Kompromisse [...] betreffen die folgenden sechs Fehlergruppen:

Kommentar	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ S. 9	wird der 24. April 1574 als der Tag	wird der 24. April 1547 als der Tag
▪ S. 13	9v ₁ ²⁵	9v ₁₂ ⁵
▪ S. 13	9v ₃ ¹¹¹	9v ₃₁ ¹¹
▪ S. 39	Die Einsetzung von „raktas“ ‘Schlüssel’ anstatt „kartas“ ‘Mal’	Die Einsetzung von „kartas“ ‘Mal’ anstatt „raktas“ ‘Schlüssel’
▪ S. 41	40v ₃₆ ⁷ Der Spruch (fol. 40v ₃₅₋₃₆)	40v ₃₅ ⁷ Der Spruch (fol. 40v ₃₅)
▪ S. 41	40v ₃₈ ⁸ Die litauische Übersetzung [...] (fol. 40v ₃₇₋₃₈) ergänzt	40v ₃₇ ⁸ Die litauische Übersetzung [...] (fol. 40v ₃₆₋₃₇) ergänzt
▪ S. 42	41r ₃₅ ¹⁰	41r ₃₄₋₃₅ ¹⁰
▪ S. 42	<i>Disticha Catonis</i> [...] Gegen Ende des 16. Jahrhunderts erschienen die <i>Disticha</i>	<i>Disticha Catonis</i> [...] Gegen Ende des 15. Jahrhunderts erschienen die <i>Disticha</i>
▪ S. 67	69v ₂₄ ⁴ [...] eine wörtliche Übersetzung (fol. 69v _{24-70v} ₂)	69v ₂₄ ⁴ [...] eine wörtliche Übersetzung (fol. 69v _{24-70v} ₃)
▪ S. 82	82v ₁₈ ⁷ Abschnitt des Perikopentextes (fol. 82v ₁₇₋₁₈):	82v ₁₈ ⁷ Abschnitt des Perikopentextes (fol. 82v ₁₆₋₁₈):
▪ S. 86	86v ₁₃ ¹¹ <i>Math 28</i> → <i>Math .10. .24.:</i>	86v ₁₃ ¹¹ <i>Math 28</i> :→ <i>Math .10. .24.:</i>
▪ S. 118	116v ₁₈ ²	116v ₁₇₋₁₈ ²
▪ S. 118	116v ₃₂ ³ Abschnitt des Perikopentextes (fol. 116v ₂₉₋₃₂).	116v ₃₂ ³ Abschnitt des Perikopentextes (fol. 116v ₃₀₋₃₂).
▪ S. 244	263r ₂₂ ⁵ [...] auf Latein (fol. 236r ₂₃₋₂₄) und danach in litauischer Übersetzung (fol. 236r ₂₅₋₂₆)	263r ₂₂ ⁵ [...] auf Latein (fol. 263r ₂₃₋₂₄) und danach in litauischer Übersetzung (fol. 263r ₂₅₋₂₆)
▪ S. 250	275r ₃₀	275r ₃₁

Register	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
▪ S. 276	Karfreitag (<i>Feria VI in Parasceve</i>)	Karfreitag (<i>Feria VI in Parasceve</i>)
▪ S. 282	Immanuel Emanuelis fol. 28v ₂₄₋₂₅	
▪ S. 287	Augustinus, Aurelius [...] <i>Enarrationes in Psalmos</i> psalmus 50 85r ₃₅ ¹⁵ [...] psalmus 50 155v ₃ ¹	Augustinus, Aurelius [...] <i>Enarrationes in Psalmos</i> psalmus 50 85r ₃₅ ¹⁵ , 155v ₃ ¹
▪ S. 290	Bretke, Johann[es] [...] 275r ₃₀	Bretke, Johann[es] [...] 275r ₃₁
▪ S. 291	Erasmus, Desiderius [...] <i>Komm.: fol. 40v</i> ₃₆ ⁷ <i>Adagia</i> 40v ₃₆ ⁷	Erasmus, Desiderius [...] <i>Komm.: fol. 40v</i> ₃₅ ⁷ <i>Adagia</i> 40v ₃₅ ⁷
▪ S. 306	17,23–27 fol. 45r ₂₂₋₃₃	17,22–27 fol. 45r ₂₁₋₃₃
▪ S. 308	24,13 fol. 123v ₈₋₁₁	24,13–14 fol. 123v ₈₋₁₁
▪ S. 309	6,5–9 fol. 271r ₁₀₋₂₁ , 295r ₅₋₁₇	6,4–9 fol. 271r ₁₀₋₂₁ , 295r ₅₋₁₇
▪ S. 318	58,1 fol. 22r _{3-22v} ₂	58,1 fol. 22r _{35-22v} ₂
▪ S. 319	18,23 fol. 80v ₃₀₋₃₃ , ...	18,23 fol. 38r ₂₁₋₂₄ , 80v ₃₀₋₃₃ , ...
▪ S. 319	18,32 fol. 38r ₂₁₋₂₄ , 202r ₇	18,32 fol. 202r ₇
▪ S. 324	10,24 fol. 217r ₈₋₁₀	10,24 fol. 217r ₉₋₁₀
▪ S. 325	16,18 fol. 19v ₃₋₅	16,18 fol. 19v ₄₋₅
▪ S. 326	19,17 fol. 212r ₂₄₋₂₅	19,17 fol. 212r ₂₄₋₂₆
▪ S. 326	18,34 fol. 267v ₂₂₋₂₇	18,34 fol. 267v ₂₂₋₂₆
▪ S. 326	20,8 fol. 81v ₁₈ , 82v ₁₇₋₁₈	20,8 fol. 81v ₁₈ , 82v ₁₆₋₁₈
▪ S. 328	24,15 fol. 125v ₁₄₋₁₆ , 275r ₃₀	24,15 fol. 125v ₁₄₋₁₆ , 275r ₃₁
▪ S. 340	15,20 fol. 217r ₈₋₁₁	15,20 fol. 217r ₉₋₁₁
▪ S. 340	15,27 fol. 19r ₃₃₋₃₄	15,27 fol. 19r ₃₂₋₃₄
▪ S. 343	4,1 fol. 46r ₃₅₋₃₇	4,11 fol. 46r ₃₅₋₃₇
▪ S. 343	4,3 fol. 171r ₁₋₂ , 230r ₂₉₋₃₃	4,2 fol. 171r ₁₋₂ 4,3 fol. 230r ₃₁₋₃₃
▪ S. 358	9,10–12 fol. 185v ₉₋₁₄	9,10–11 fol. 185v ₉₋₁₄
▪ S. 374	25. Sonntag nach <i>Trinitatis</i> fol. 275r ₃₀	25. Sonntag nach <i>Trinitatis</i> fol. 275r ₃₁

Literatur	anstatt / vietoj	soll sein / turi būti
------------------	-------------------------	------------------------------

▪ S. 404	<i>SpP</i> 1553, I – [Johannes Spangenberg:] [...] [<i>kolofonas</i> :	<i>SpP</i> 1553, I – [Johannes Spangenberg:] [...] [<i>Kolophon</i> :
----------	--	---